

**ΒΙΒΛΙΟ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ ΜΕΡΟΣ ΙΙ**  
**GARBAGE RECORD BOOK PART II**

Όνομα πλοίου:.....

Name of ship:.....

Λιμάνι και Αριθμός Νηολογίου: .....

Port of Registry and Official Number:.....

Διακριτικός Αριθμός ή Γράμματα/Distinctive No. or Letters: .....

Αριθμός IMO/IMO Number:.....

Ολική Χωρητικότητα/Gross Tonnage:.....

Αριθμός επιβατών που πιστοποιείται να μεταφέρει/Number of persons which is certified to carry  
aboard:.....

Περίοδος/Period: από/from..... μέχρι/to.....

Θεώρηση

Το βιβλίο αυτό είναι διατιμημένο έντυπο και διατίθεται αποκλειστικά από το NAT και τους υπολόγους του. Αφού αριθμήθηκε, βρέθηκε ότι έχει 100 σελίδες. Πρόκειται δε να χρησιμεύσει ως Βιβλίο Απορριμμάτων Μέρος ΙΙ του πλοίου με τα ανωτέρω στοιχεία.

..... / ..... / 20.....

Η Λιμενική Αρχή  
(σφραγίδα - υπογραφή)



## 1. Εισαγωγή

Σύμφωνα με τον Κανονισμό 10 του Παραρτήματος V της Διεθνούς Σύμβασης για την Πρόληψη Ρύπανσης από πλοία, 1973, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο 1978 (MARPOL 73/78) πρέπει να γίνεται μια εγγραφή για κάθε εργασία απόρριψης, διάθεσης ή πλήρους αποτέφρωσης. Αυτή περιλαμβάνει απορρίψεις στη θάλασσα, διαθέσεις σε ευκολίες υποδοχής ή σε άλλα πλοία, καθώς και τυχαία απώλεια απορριμμάτων.

## 2. Απορρίμματα και διαχείριση απορριμμάτων

Απορρίμματα είναι όλα τα είδη από κατάλοιπα τροφών, οικιακών και λειτουργικών αποβλήτων, όλα τα πλαστικά, κατάλοιπα φορτίου, μαγειρικά λάδια, αλιευτικός εξοπλισμός και πτώματα νεκρών ζώων που παράγονται κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας του πλοίου και θα διατίθενται συνεχώς ή περιοδικά εκτός εκείνων των ουσιών οι οποίες ορίζονται ή είναι στον κατάλογο άλλων Παραρτημάτων της παρούσας Σύμβασης. Στα απορρίμματα δεν περιλαμβάνονται τα φρέσκα ψάρια και τμήματα αυτών που παράγονται από αλιευτικές δραστηριότητες κατά τη διάρκεια του πλου ή ως αποτέλεσμα δραστηριοτήτων υδατοκαλλιέργειας που περιλαμβάνουν τη μεταφορά ψαριών, συμπεριλαμβανομένων των οστρακοειδών, για την τοποθέτηση τους σε εγκαταστάσεις υδατοκαλλιέργειας και τη μεταφορά ψαριών, συμπεριλαμβανομένων των οστρακοειδών, από τέτοιες εγκαταστάσεις στην ακτή για επεξεργασία.

Οι οδηγίες για την εφαρμογή του Παραρτήματος V της MARPOL 73/78<sup>1</sup> θα πρέπει επίσης να αναφέρονται για σχετική πληροφόρηση.

## 3. Περιγραφή των απορριμμάτων

Τα απορρίμματα πρέπει να ομαδοποιούνται σε κατηγορίες για τους σκοπούς της καταχώρησης στα μέρη I και II του Βιβλίου Απορριμμάτων (ή στο επίσημο ημερολόγιο του πλοίου) ως εξής:

### Μέρος I

- A Πλαστικά
- B Απόβλητα τροφών
- C Οικιακά Απόβλητα
- D Μαγειρικό λάδι
- E Στάχτες αποτέφρωσης
- F Λειτουργικά απόβλητα
- G Σφάγια ζώων
- H Αλιευτικός εξοπλισμός
- I Ηλεκτρονικά απόβλητα

### Μέρος II

- J Κατάλοιπα φορτίου (όχι επιβλαβή για το θαλάσσιο περιβάλλον-non HME)
- K Κατάλοιπα φορτίου (επιβλαβή για το θαλάσσιο περιβάλλον-HME)

---

<sup>1</sup> Αναφέρεται στις οδηγίες για την εφαρμογή του Παραρτήματος V της MARPOL 73/78 όπως τροποποιήθηκε με αποφάσεις

#### **4. Εγγραφές στο Ημερολόγιο Καταγραφής Απορριμμάτων**

4.1 Εγγραφές στο Ημερολόγιο Καταγραφής Απορριμμάτων πρέπει να γίνονται σε κάθε μία από τις παρακάτω περιπτώσεις:

4.1.1 Όταν απορρίμματα διατίθενται σε εγκατάσταση υποδοχής<sup>2</sup> στη ξηρά ή σε άλλα πλοία:

- .1 Ημερομηνία και ώρα διάθεσης
- .2 Λιμάνι ή εγκατάσταση ή όνομα πλοίου.
- .3 Κατηγορία απορριμμάτων που διατέθηκαν.
- .4 Εκτιμώμενη ποσότητα που διατέθηκε για κάθε κατηγορία σε κυβικά μέτρα.
- .5 Υπογραφή αξιωματικού υπεύθυνου για την εργασία.

4.1.2 Όταν τα απορρίμματα αποτεφρώνονται:

- .1 Ημερομηνία και ώρα έναρξης και διακοπής αποτέφρωσης.
- .2 Στίγμα πλοίου (γεωγραφικό μήκος και πλάτος) κατά την έναρξη και διακοπή της αποτέφρωσης.
- .3 Κατηγορία απορριμμάτων που αποτεφρώθηκαν.
- .4 Εκτιμώμενη ποσότητα που αποτεφρώθηκε σε κυβικά μέτρα.
- .5 Υπογραφή αξιωματούχου υπεύθυνου εργασίας.

4.1.3 Όταν τα απορρίμματα απορρίπτονται στη θάλασσα σύμφωνα με τους κανονισμούς 4,5 ή 6 του Παραρτήματος V MARPOL :

- .1 Ημερομηνία και ώρα απόρριψης.
- .2 Στίγμα πλοίου (γεωγραφικό μήκος και γεωγραφικό πλάτος) Σημείωση: για εκφορτώσεις κατάλοιπων τροφών, συμπεριλαμβάνονται θέσεις έναρξης και διακοπής απόρριψης.
- .3 Κατηγορία απορριμμάτων που απορρίφθηκαν.
- .4 Εκτιμώμενη ποσότητα που απορρίφθηκε για κάθε κατηγορία σε κυβικά μέτρα.
- .5 Υπογραφή αξιωματούχου υπεύθυνου της εργασίας.

4.1.4 Τυχαίες ή άλλες εξαιρετικές εκφορτώσεις ή απώλεια απορριμμάτων στη θάλασσα που περιλαμβάνονται σύμφωνα με τον Κανονισμό 7 του Παραρτήματος V MARPOL:

- .1 Ημερομηνία και ώρα συμβάντος.
- .2 Λιμένας ή θέση πλοίου την ώρα του συμβάντος (γεωγραφικό πλάτος και γεωγραφικό μήκος και βάθος υδάτων εάν αυτό είναι γνωστό).
- .3 Κατηγορίες απορριμμάτων που απορρίφθηκαν ή απωλέσθησαν.
- .4 Εκτιμώμενη ποσότητα κάθε κατηγορίας σε κυβικά μέτρα.
- .5 Λόγος απόρριψης ή απώλειας και γενικές παρατηρήσεις.

#### **4.2 Ποσότητα απορριμμάτων**

Η ποσότητα απορριμμάτων στο πλοίο θα υπολογίζεται σε κυβικά μέτρα, εάν είναι δυνατόν ξεχωριστά ανάλογα με την κατηγορία των απορριμμάτων. Το Ημερολόγιο Καταγραφής Απορριμμάτων περιλαμβάνει πολλές αναφορές στην εκτιμώμενη ποσότητα απορριμμάτων. Αναγνωρίζεται ότι η ακρίβεια εκτιμώμενων ποσοτήτων απορριμμάτων επιδέχεται ερμηνείας. Οι εκτιμήσεις όγκου θα διαφέρουν πριν και μετά την επεξεργασία. Κάποιες διαδικασίες επεξεργασίας μπορεί να μην επιτρέπουν χρησιμοποιούμενη εκτίμηση όγκου, π.χ. συνεχής επεξεργασία αποβλήτων τροφών. Τέτοιοι παράγοντες πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όταν γίνονται οι καταχωρήσεις και οι ερμηνείες τους στις εγγραφές που έγιναν.

<sup>2</sup> Οι πλοίαρχοι θα πρέπει να λαμβάνουν από τον διαχειριστή της εγκατάστασης υποδοχής, συμπεριλαμβανομένων των γερανών και των φορτηγών, απόδειξη ή πιστοποιητικό καθορίζοντας την ποσότητα απορριμμάτων που υπολογίζεται ότι μεταφέρθηκε. Οι αποδείξεις ή τα πιστοποιητικά πρέπει να φυλάσσονται μαζί με το Ημερολόγιο Καταγραφής Απορριμμάτων.

## **1 Introduction**

In accordance with regulation 10 of Annex V of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 (MARPOL), a record is to be kept of each discharge operation or completed incineration. This includes discharges into the sea, to reception facilities, or to other ships, as well as the accidental loss of garbage.

## **2 Garbage and garbage management**

Garbage means all kinds of food wastes, domestic wastes and operational wastes, all plastics, cargo residues, cooking oil, fishing gear, and animal carcasses generated during the normal operation of the ship and liable to be disposed of continuously or periodically except those substances which are defined or listed in other Annexes to the present Convention. Garbage does not include fresh fish and parts thereof generated as a result of fishing activities undertaken during the voyage, or as a result of aquaculture activities which involve the transport of fish including shellfish for placement in the aquaculture facility and the transport of harvested fish including shellfish from such facilities to shore for processing.

The Guidelines for the Implementation of Annex V of MARPOL<sup>3</sup> should also be referred to for relevant information.

## **3 Description of the garbage**

Garbage is to be grouped into categories for the purposes of recording in parts I and II of the Garbage Record Book (or ship's official log-book) as follows:

### **Part I**

- A Plastics
- B Food wastes
- C Domestic wastes
- D Cooking oil
- E Incinerator ashes
- F Operational wastes
- G Animal carcasses
- H Fishing gear
- I E-waste

### **Part II**

- J Cargo residues (non-HME)
- K Cargo residues (HME)

---

<sup>3</sup> Refer to the Guidelines for the Implementation of Annex V of MARPOL 73/78, as amended by resolutions.

## 4 Entries in the Garbage Record Book

4.1 Entries in the Garbage Record Book shall be made on each of the following occasions:

4.1.1 When garbage is discharged to a reception facility<sup>4</sup> ashore or to other ships:

- .1 Date and time of discharge
- .2 Port or facility, or name of ship
- .3 Categories of garbage discharged
- .4 Estimated amount discharged for each category in cubic metres
- .5 Signature of officer in charge of the operation.

4.1.2 When garbage is incinerated:

- .1 Date and time of start and stop of incineration
- .2 Position of the ship (latitude and longitude) at the start and stop of incineration
- .3 Categories of garbage incinerated
- .4 Estimated amount incinerated in cubic metres
- .5 Signature of the officer in charge of the operation.

4.1.3 When garbage is discharged into the sea in accordance with regulations 4,5 or 6 of MARPOL Annex V or chapter 5 of part II-A of the Polar Code:

- .1 Date and time of discharge
- .2 Position of the ship (latitude and longitude). Note: for cargo residue discharges, include discharge start and stop positions.
- .3 Category of garbage discharged
- .4 Estimated amount discharged for each category in cubic metres
- .5 Signature of the officer in charge of the operation.

4.1.4 Accidental or other exceptional discharges or loss of garbage into the sea, including in accordance with regulation 7 of Annex V of MARPOL:

- .1 Date and time of occurrence
- .2 Port or position of the ship at time of occurrence (latitude, longitude and water depth if known)
- .3 Categories of garbage discharged or lost
- .4 Estimated amount for each category in cubic metres
- .5 The reason for the discharge or loss and general remarks.

4.2 Amount of garbage

The amount of garbage on board should be estimated in cubic metres, if possible separately according to category. The Garbage Record Book contains many references to estimated amount of garbage. It is recognized that the accuracy of estimating amounts of garbage is left to interpretation. Volume estimates will differ before and after processing. Some processing procedures may not allow for a usable estimate of volume, e.g., the continuous processing of food waste. Such factors should be taken into consideration when making and interpreting entries made in a record.

---

<sup>4</sup> Ship's masters should obtain from the operator of the reception facilities, which includes barges and trucks, a receipt or certificate specifying the estimated amount of garbage transferred. The receipts or certificates must be kept together with the Garbage Record Book.

**ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ**  
**(RECORD OF GARBAGE DISCHARGES)**

**ΜΕΡΟΣ ΙΙ/ PART II**

**Για όλα τα κατάλοιπα φορτίου όπως ορίζονται  
στον κανονισμό 1.2 (Ορισμοί)**

**For all cargo residues as defined in regulation 1.2 (Definitions)**

**(Πλοία που μεταφέρουν χύδην στερεά φορτία)  
(Ships that carry solid bulk cargoes)**





Όνομα πλοίου/Ship's name	Διακριτικός αριθμός ή γράμματα/Distinctive number or letters	Αριθμός IMO/IMO number
--------------------------	--	------------------------

**Κατηγορίες απορριμμάτων/Garbage categories**

<b>J-Κατάλοιπα φορτίου (non-HME)/Cargo residues (non-HME)</b>	<b>K-Κατάλοιπα φορτίου (HME)/Cargo residues (HME)</b>
---	---

**Απορρίψεις σύμφωνα με τους κανονισμούς 4 (Απόρριψη απορριμμάτων εκτός ειδικών περιοχών) και 6 (Απόρριψη απορριμμάτων εντός ειδικών περιοχών)/  
Discharges under regulations 4 (Discharge of garbage outside special areas) and 6 (Discharge of garbage within special areas)**

Ημερομηνία/ώρα / Date/Time	Στίγμα του πλοίου (γεωγραφικό μήκος/πλάτος) ή λιμάνι για παράκτια διάθεση / Position of the ship (latitude/longitude) <b>or</b> port if discharged ashore	Κατηγορία/ Category	Εκτιμώμενη ποσότητα που απορρίφθηκε/ Estimated amount discharged		Στίγμα του πλοίου για έναρξη και λήξη απορρίψεων στη θάλασσα/ Start and stop positions of the ship for discharges into the sea	Πιστοποίηση/ Υπογραφή / Certification/ Signature
			Στη θάλασσα (m <sup>3</sup> )/ Into sea (m <sup>3</sup> )	Σε ευκολία υποδοχής ή σε άλλο πλοίο (m <sup>3</sup> )/ To reception facilities or to another ship (m <sup>3</sup> )		

Υπογραφή πλοιάρχου/Master's signature:.....

Ημερομηνία/Date:.....